



国·学·典·藏·书·系

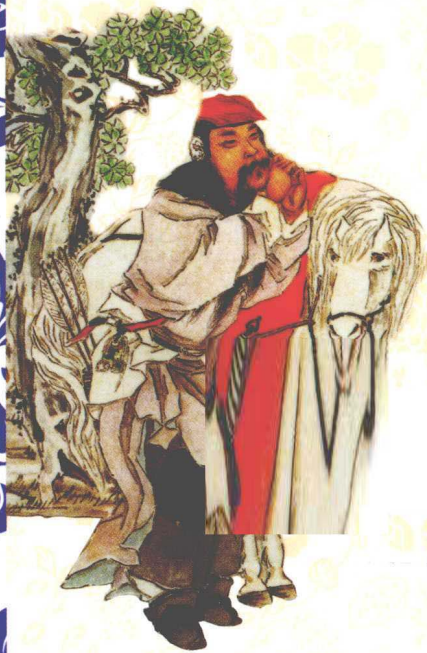


青花典藏

〔南朝宋〕范晔◎编撰

后汉 书

《后汉书》是一部记载东汉历史的纪传体史书，二十四史之一。
《后汉书》全书主要记述了上起东汉的汉光武帝建武元年（公元25年），下迄汉献帝建安二十五年（公元220年），共一百九十五年的史事。



吉林出版集团有限责任公司



国·学·典·藏·书·系



青花典藏

〔南朝宋〕范晔◎编撰

《后汉书》是一部记载东汉历史的纪传体史书，二十四
《后汉书》全书主要记述了上起东汉的汉光武帝建武元年
年，下至汉献帝建安二十五年，公元200年，共195年

后汉书

珍藏



吉林出版集团有限责任公司

图书在版编目(CIP)数据

后汉书 / (南朝宋) 范晔编撰; 《国学典藏书系》丛书编委会主编. — 长春: 吉林出版集团有限责任公司, 2010.12

(国学典藏书系)

ISBN 978-7-5463-4344-0

I. ①后… II. ①范… ②国… III. ①中国-古代史-东汉时代-纪传体 IV. ①K234.204.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 233488 号

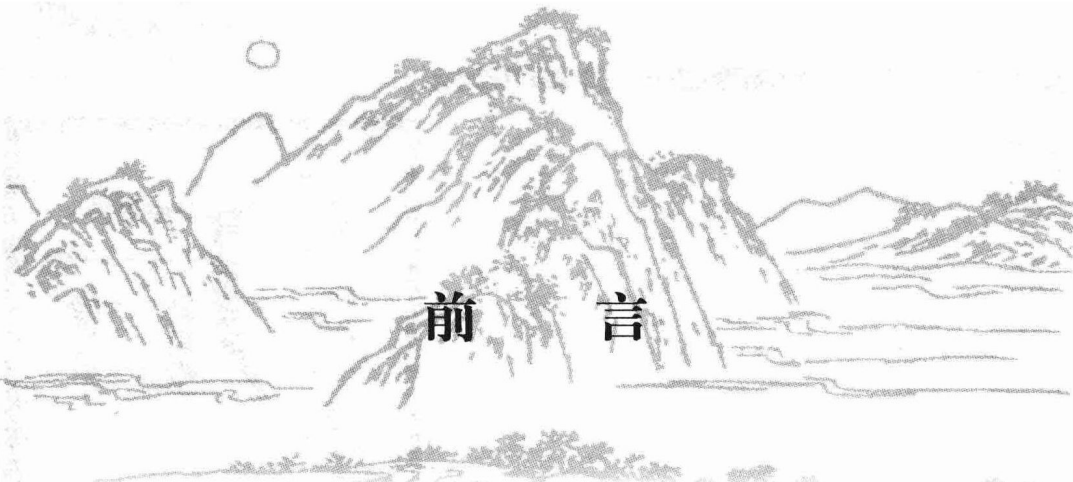
国学典藏书系 后汉书

编 撰 (南朝宋) 范晔
主 编 《国学典藏书系》丛书编委会
出 版 人 毛文凤
责任编辑 陈 璇
责任校对 邹书生 吴晓鹏
封面设计 揽胜视觉
开 本 787mm×1092mm 1/16
字 数 330 千字
印 张 20
版 次 2010 年 12 月第 1 版
印 次 2010 年 12 月第 1 次印刷

出 版 吉林出版集团有限责任公司
(长春市人民大街 4646 号 邮编:130021)
发 行 江苏可一出版物发行集团有限公司
(南京市山西路 67 号世贸中心 4 楼 邮编:210009)
电 话 总编办:0431 - 85600386
市场部:025 - 66989810
网 址 www.keyigroup.com
印 刷 肥城新华印刷有限公司

ISBN 978-7-5463-4344-0 定价:18.80 元

版权所有 侵权必究 举报电话:025 - 66989810



前 言

“国学”一说,产生于20世纪20年代西学东渐、文化转型的历史时期。此前中国的旧学在现代文明面前一败涂地,曾国藩继承明儒传统,身体力行,通经致用,后来又有张之洞提出“中学为体,西学为用”,力图调和传统与现实的阴阳关系。后来学术界兴起“整理国故”的热潮,虽然与当时历史条件看似不协调,实则是具有深刻历史理性的。提出学习西方,“师夷长技以制夷”的魏源,当时不但提出学习西方文明,同时又提出要恢复两汉经学,这看似极为矛盾,其实正是魏源的高人之处,此后正是在这样的基础上,才有了中西交流的合理原则。

当时国人有一种全盘否定国粹的倾向,认为外国来的就是梅毒也是好的。19世纪末20世纪初,随着中西文化冲突的进一步加剧,中国文化更加弱势,中国面临亡国灭种的危机,为了保国保种,以章太炎为代表的国粹派提出“保存国学”、“振兴国学”的口号。而新文化运动闯将之一胡适,则在介绍杜威的实践主义时同时讲授中国哲学史。在当时的历史氛围下,国学概念产生后其意义内涵自然较复杂,包括传统官方民间各种学问、艺术、技艺等,但在狭义上,国学之范围不脱经、史、子、集四部,同时四部中又以经学为首。

国学又可称国故,可译“GuoXue”(音译)、“Sinology”(意译,指中国学,汉学,因无别于汉族学而有所争议)。现在一般提到的国学,是指以先秦经典及诸子学为根基,涵盖了两汉经学、魏晋玄学、宋明理学和同时期的汉赋、六朝骈文、唐宋诗词、元曲与明清小说并历代史学等一套特有而完整的文化、学术体系。因此,广义上,中国古代和现代的文化和学术,包括历史、思想、哲学、地理、政治、经济乃至书画、音乐、术数、医学、星相、建筑等都是国学所涉及的范畴。

论国学,先明国学之义,所谓必也正名乎,善哉。





今天,关于传统文化的书写,好像走向了两个极端:要么过于通俗,要么过于玄虚。中国传统文化的传播、国学的弘扬,需要摆脱掉这两个极端,走一条中间道路,做到深入浅出、微言大义。虽然“文化热”、“儒学热”、“国学热”的浪潮此起彼伏,但真正将自己的文化看做安身立命之本的人却是少之又少。大家对待文化、对待国学,仍然没有走出经世致用、急功近利的目的预设。为什么要学国学?因为国学对我有用;为什么要读国学?因为里面有智慧、有技巧、有升官发财的门路。于是,在今人的眼里,国学已经蜕变成了赤裸裸的经世致用之术,成了彻头彻尾的“用经”!仅求其“用”,不见其“体”,将是最大的无用。仅求其“术”,而对国学的“道统”视而不见,将是中国文化最大的悲哀。为此,国人已做过许多有益的探索。

近代以后,随着西学东渐,我们在呼吸外来新鲜空气的同时,也注意到了传统文化的流失。故而对东西方文化进行冷静思考,明确了传统文化不可动摇的根基地位,沿袭先辈留下的宝贵文化遗产,是可以弘扬中国民族特色文化,进而促进当下时代的进步和发展。在此,我们只有安身立命,谋求维新。《尚书》中说:“周虽旧邦,其命维新。”但是“周邦”所谓的“新命”不会自己从天上掉下来,而是要靠人不断地去探幽发微、阐发新意。阐发新意,不是凭空想象,不是一味模仿,而要推陈出新。冯友兰先生说,中国的哲学要“接着讲”,不能“照着讲”。而“接着讲”,并不是空发臆想、随意揣摩,而是要以“照着讲”的方式和姿态去“接着讲”,不如此,就无法做到“阐旧邦以辅新命”。国学亦是如此。

整理国故,是为了获得长足进步。只有长足进步,才能延续,才能生生不息。当然,任何一种文化都包含着深刻的两面性。所谓的精华和糟粕往往是纠缠在一起的。所以,目前最迫切要做的,仍然是平心静气地去了解我们的文化。

为了弘扬国学,使更多的人了解中国传统文化的精粹,我们精心为您编纂了这套“国学典藏”丛书。这套丛书精选了历代文章中的典范之作,于经、史、子、集中选取精华部分,予以汇编。编者力图通过简明的体例、精练的文字、新颖的版式、精美的图片等多种要素的有机结合,全方位立体地解读中国国学的博大精深,为读者打造一条走进国学的画廊,感受国学独到的智慧。

学贵力行,圣贤文化的学习,贵在把它落实到自己的日常生活和工作中去,才能从中得到真实的利益。愿此套丛书让您领略传统国学风景的同时,与圣人促膝对话,能够聆听到圣贤的教诲;在聆听圣贤教诲的同时,把圣人的教诲贯彻到生活中,落实到一言一行中。“多识前言往行,以自蓄其德”,我们也希望借着伟大文化的指引,提升我们生命的内涵。

《后汉书》由我国南朝刘宋时期的历史学家范晔编撰，是一部记载东汉历史的纪传体史书，为“二十四史”之一。《后汉书》全书主要记述了上起东汉的汉光武帝建武元年（公元25年），下迄汉献帝建安二十五年（公元220年），共196年的史事。

《后汉书》纪十卷和列传八十卷的作者是范晔，此书综合当时流传的七部后汉史料，并参考袁宏所著的《后汉纪》，简明周详，叙事生动，故取代以前各家的后汉史。北宋时，有人把晋朝司马彪《续汉书》志三十卷与之合刊，成今天之《后汉书》。

释义通俗易懂；解读准确权威，有助读者领悟国学精华。对其中生僻字，加注音标，以便理解。

译文精准，在符合原文的前提下，采取通俗易懂的方式，客观、准确展现原文主旨，还原原文意境。

以图释文，视觉效果明显。在注重美感的前提下，着重文图切合，确保文图传神。



HOU HAN SHU
后汉书

刘盆子列传

【注释】

- ①困饿：因乏饥饿。
- ②饱饫：吃饱。饫：饱食。
- ③蚩：痴愚。
- ④铮铮：比喻坚贞、刚强。
- ⑤佼佼：美好出众的人。
- ⑥区：量词，处，所。

【译文】

赤眉突然遭遇大军，惊慌恐惧不知所措，就派刘恭前去乞求投降，说：“刘盆子带着百万的兵马来投降，陛下将如何对待他？”光武帝说：“饶你们不死。”樊崇就带着刘盆子以及丞相徐宣以下的三十多个人打着赤膊前去投降。献上得到的传国玺绶，更始帝的七尺宝剑以及玉璧各一个。盔甲堆积在宜阳城西，几乎和熊耳山一样高。光武帝命令县厨赐给赤眉军食物吃，众人连日疲困饥饿，十几万人都饱餐了一顿。第二天，光武帝在洛水边上大会兵马，让刘盆子及他的臣子们站在一旁列队观看。对刘盆子说：“自己觉得应当被处死吗？”刘盆子回答说：“臣论罪本该被处死，还幸亏皇上怜悯饶恕。”光武帝笑着说：“小家伙非常狡黠啊，看来刘氏宗室是没有痴呆的人了。”又对樊崇等说：“是不是后悔投降呢？我现在让你们回到军营整治士兵，然后再敲响战鼓正式交战，决出胜负，不想勉强降伏你们。”徐宣等叩头说：“臣等从长安的东都门出来，君臣就相互商议，要归顺贤明的圣上。我们可以与百姓共享胜利的战果，但难以和他们一起开创事业，所以我们一直没有对大家公布自己的想法。今天终于有机会向您投降，就如同离开虎口回归慈母的怀抱，实在十分欢喜，没有什么可怨恨的。”光武帝说：“你们可以说是铁中的铮铮上品，平庸之辈中才华出众的人。”又说：“你们干了太多胡作非为的事，所到之处杀戮老弱，在神坛上撒尿，玷污井水和灶台。但还有三个值得肯定的方面：攻破天下城邑，却不更换原配的妻子，这是第一个值得称道的；拥立天子，能用刘家的后代，这是第二个值得称道的；其他盗匪拥立天子，紧迫之时都拿着他的首级前来投降，作为自己的功劳，只有你们把他完整地交给我，这是第三个值得称道的。”光武帝让他们分别和自己的妻子儿女住在洛阳，赐给住宅一处，农田两顷。



《后汉书》大部分沿袭《史记》《汉书》的现成体例,但在成书过程中,范曄根据东汉一代历史的具体特点,则又有所创新,有所变动。首先,他在帝纪之后添置了皇后纪。东汉从和帝开始,连续有六个太后临朝。把她们的活动写成纪的形式,既名正言顺,又能准确地反映这一时期的政治特点。其次,《后汉书》新增加了《党锢传》《宦者传》《文苑传》《独行传》《方术传》《逸民传》《列女传》七个类传。范曄是第一位在纪传体史书中专为妇女作传的史学家。尤为可贵的是,《列女传》所收集的十七位杰出女性,并不都是贞女节妇,还包括并不符合礼教道德标准的才女蔡琰。

刘盆子列传

HOU HAN SHU
后 汉 书

【原文】

其夏,樊崇、逢安谋反,诛死。杨音在长安时,遇赵王良有恩,赐爵关内侯,与徐宣俱归乡里,卒于家。刘恭为更始报杀谢禄,自系狱,赦不诛。

【译文】

同年夏天,樊崇、逢安谋反,被处死。杨音在长安时,对赵王刘良有恩,光武帝赐给他关内侯的爵位,和徐宣一起回到故里,死于家中。刘恭为更始帝报仇,杀了谢禄,自首入狱,得到赦免,没有被杀。

【原文】

帝怜盆子,赏赐甚厚,以为赵王郎中。后病失明,赐荣阳均输^①官地,以为列肆^②,使食其税终身。

【注释】

①均输:均输令,官名,大司农属下设均输令、丞,统一征收、买卖和运输货物。

②列肆:成列的商铺。

【译文】

光武帝可怜刘盆子,给他很丰厚的赏赐,让他做赵王的郎中。后来刘盆子因病失明,赐给他荣阳县的均输官地,作为商铺区,让他终生享用这里的官税。

【评析】

刘盆子是城阳景王刘章的后代,本篇叙写了刘盆子被赤眉军推上帝座,又最终被光武帝征服的一生。记录了赤眉军发展壮大、显赫一时,又走向衰败没落的过程。刘盆子本是个放牛娃,只因他有刘家的血统,就哭哭啼啼地被人推上了帝座。虽然赤眉军这支农民起义军有过雄厚的群众基础,曾有号称百万大军的辉煌历史,但他们只知道造反,却没有明确的计划与目标,缺乏收复天下的宏伟战略,最终成为四处抢掠的“贼人”。

经多方研究,专家考证,选取经典之作。所选之篇不仅脍炙人口,而且切合当下,其价值深远。

经过反复实验,专家论证,所选色彩均匀,柔和,不仅愉悦视觉,而且还会保护读者眼睛。在取得视觉效果的前提下,获得精神的愉悦。

精准阐释,创造“意境”。通过“感同身受”的效果,体会国学的“人文内涵”,感受国学独特的体验和丰富的情感。

后
汉
书



目 录

光武帝纪	1
刘盆子列传	83
寇恂列传	96
冯异列传	106
吴汉列传	119
郑玄列传	135
梁冀列传	148
班超列传	162
张衡列传	198
蔡邕列传	240
董卓列传	279
范式列传	294
梁鸿列传	298
严光列传	305
乐羊子妻列传	308



后
汉
书

光武帝纪

【原文】

世祖^①光武皇帝讳秀，字文叔，南阳^②蔡阳人，高祖^③九世之孙也，出自景帝^④生长沙定王发。发生春陵^⑤节侯买，买生郁林^⑥太守外，外生钜鹿都尉^⑦回，回生南顿令^⑧钦，钦生光武。光武年九岁而孤^⑨，养于叔父良。身長七尺三寸，美须眉，大口，隆准，日角^⑩。性勤于稼穡^⑪，而兄伯升^⑫好侠养士，常非笑光武事田业，比之高祖兄仲^⑬。王莽天凤^⑭中，乃之长安，受《尚书》，略通大义。

【注释】

①世祖：光武帝刘秀的庙号。

②南阳：郡名，今河南南阳市。

③高祖：即高祖刘邦，汉开国皇帝。

④景帝：高祖刘邦孙刘启。

⑤春陵：时为乡名，在今湖北枣阳县南。

⑥郁林：郡名，治布山，在今广西桂平县西。

⑦钜(jù)鹿：郡名，今河北平乡县。都尉：郡都尉，掌佐守，典武职，比将军略低的武官，秩比二千石。

⑧南顿：县名，在今河南项城市。令：大县行政长官为令，秩千石至六百石；小县为长，秩五百石至三百石。

⑨孤：幼年失去父亲或父母双亡。

⑩隆：高。日角：指人的额骨突出饱满如日形，古以为帝王之相。

⑪稼穡：农事的总称。春耕为稼，秋收为穡，即播种与收获。

⑫伯升：光武帝长兄刘縯的字。

⑬高祖兄仲：合阳侯刘喜，能为产业。

后
汉
书
Hou
Han
Shu

1





⑭王莽天凤：公元14年—20年。

【译文】

东汉世祖光武皇帝刘秀，字文叔，南阳蔡阳人，是汉高祖刘邦第九代孙，属于汉景帝的儿子长沙定王刘发这一支。刘发生春陵节侯刘买，刘买生郁林太守刘外，刘外生钜鹿都尉刘回，刘回生南顿县令刘钦，刘钦生光武皇帝。光武皇帝九岁就死了父亲，由叔父刘良抚养成人。他身高七尺三寸，须眉浓密，嘴宽鼻隆，天庭饱满。他天性勤劳，乐于耕种，而他的兄长刘伯升喜好行侠义、养门客，常常讥笑光武只知在田间劳作，说他和刘邦的二哥刘喜一样。直到王莽天凤年间，光武才来到长安，拜师学习《尚书》，粗略领会了经书的要旨。

【原文】

莽末，天下连岁灾蝗，寇盗蜂起^①。地皇三年，南阳荒饥^②，诸家宾客多为小盗。光武避吏新野^③，因卖谷于宛。

宛人李通等以图谶^④说光武云：“刘氏复起，李氏为辅。”光武初不敢当，然独念兄伯升素结轻客，必举大事^⑤，且王莽败亡已兆，天下方乱，遂与定谋，于是乃市兵弩。十月，与李通从弟^⑥轺等起于宛，时年二十八。

十一月，有星孛于张。光武遂将宾客还春陵。时伯升已会众起兵。初，诸家子弟恐惧，皆亡逃自匿，曰“伯升杀我”。及见光武绛^⑦衣大冠，皆惊曰“谨厚者亦复为之”，乃稍自安。伯升于是招新市^⑧、平林兵，与其帅王凤、陈牧西击长聚。光武初骑牛，杀新野^⑨尉乃得马。进屠唐子乡，又杀湖阳尉。军中分财物不均，众恚恨，欲反攻诸刘。光武敛宗人所得物，悉以与之，众乃悦。进拔棘阳^⑩，与王莽前队大夫甄阜、属正梁丘赐战于小长安，汉军大败，还保棘阳。

更始^⑪元年正月甲子朔，汉军复与甄阜、梁丘赐战于泚水西，大破之，斩阜、赐。伯升又破王莽纳言将军严尤、秩宗将军陈茂于清阳^⑫，进围宛城。

二月辛巳，立刘圣公为天子，以伯升为大司徒，光武为太常^⑬偏将军。

【注释】

①寇盗：盗匪。蜂起：像蜂一样群起。蜂，通“蜂”，比喻众多。

②荒饥：《韩诗外传》曰：“一谷不升曰歉，二谷不升曰饥，三谷不升曰谨，四谷不升曰荒，五谷不升曰大侵。”

③光武避吏新野：《续汉书》曰：“伯升宾客劫人，上避吏于新野邓晨家。”

④图：河图，相传伏羲氏时，黄河里出现一匹龙马，背负有图，称为“河图”。谶



(chèn):本指符命之书,这里是“验”,言为王者受命之征验。

⑤大事:重大事件,指造反事。

⑥从弟:堂弟。

⑦绛(jiàng):《说文》:“绛,大赤也。”

⑧新市:县名,属江夏郡,在今湖北省京山县东北。

⑨新野:县名,属南阳郡,今河南省新野县南。

⑩棘(jí)阳:县名,属南阳郡,在今河南南阳南。

⑪更始:更始帝刘玄,字圣公,光武帝刘秀族兄。新莽地皇三年(22年)加入陈牧的平林兵,第二年二月,因为西汉皇族被拥立为帝,建元更始。

⑫清阳:在今南阳市南30公里,新野县北。

⑬太常:掌宗庙礼仪之官,景帝更名太常。

【译文】

王莽末年,天下连年遭受蝗灾,寇匪强盗肆虐。地皇三年,南阳饥荒严重,各家的门客们大都出外劫掠行盗。光武为躲避官府逃到新野县,于是把粮食运到附近的宛县去卖。

宛县人李通等用帝王受命的预言符兆鼓动光武说:“刘氏家族将要复兴,而李氏将辅佐他们成其大业。”光武起初不敢轻举妄动,但想到兄长刘伯升平素结交诸多豪杰,一定要造反,况且王莽政权衰败灭亡的征兆已经出现,天下动荡不安,便答应与李氏共同造反,于是着手购置各种兵器。十月,他与李通的堂弟李轶等在宛县起兵,时年28岁。

十一月,彗星出现在张宿。光武帝便带着门客回到春陵。此时刘伯升已经聚集众人起兵反新。开始的时候,各家的子弟很害怕,都各自逃走藏匿起来,说“刘伯升要来杀害我”。等到见到光武帝外罩猩红将军服、头戴武官大帽,都惊讶地说“连谨慎厚道的人也起兵造反了”,才各自稍稍静下了惊恐之心。刘伯升这时招来新市和平林的士兵,和他们的主帅王凤、陈牧西进攻打长聚(村)。光武帝起初打仗时骑牛,杀死了新野县尉后才获得了坐骑。之后进军扫荡了唐子乡,又杀死了湖阳县尉。由于军中分配财物不均,众人愤恨,想要反过来攻击刘氏家族。光武帝收集了刘姓族人所得的财物,尽皆分给了大家,于是众人才高兴起来。汉军继续推进攻克了棘阳县,与王莽军队前部大夫甄阜、队长梁丘赐在小长安激战,汉军溃败,退守棘阳县。

更始元年正月初一甲子这一天,汉军再度与甄阜和梁丘赐的军队在淝水西边激战,将他们击溃,并斩杀了甄阜和梁丘赐。刘伯升在清阳县又击破了王莽纳言将军严尤和秩宗将军陈茂的军队,进军包围宛城。

二月辛巳日,义军拥立刘圣公(刘玄)为天子,刘圣公任命刘伯升为大司徒,光武帝为太常偏将军。





【原文】

三月，光武别与诸将徇^①昆阳、定陵、郾，皆下之。多得牛马财物，谷数十万斛^②，转以馈宛下。莽闻阜、赐死，汉帝立，大惧，遣大司徒王寻^③、大司空王邑将兵百万，其甲士四十二万人，五月，到颍川^④，复与严尤、陈茂合。初，光武为舂陵侯家^⑤讼逋租于尤，尤见而奇之。及是时，城中出降尤者言光武不取财物，但会兵计策。尤笑曰：“是美须眉者邪？何为乃如是！”

初，王莽征天下能为兵法者六十三家数百人，并以为军吏；选练武卫^⑥，招募猛士，旌旗辎重，千里不绝。时有长人巨无霸^⑦，长一丈，大十围，以为垒尉^⑧；又驱诸猛兽虎豹犀象之属，以助威武。自秦、汉出师之盛，未尝有也。光武将数千兵，徼^⑨之于阳关。诸将见寻、邑兵盛，反走，驰入昆阳，皆惶怖，忧念妻孥^⑩，欲散归诸城。光武议曰：“今兵谷既少，而外寇强大，并力御之，功庶^⑪可立；如欲分散，势无俱全。且宛城未拔，不能相救，昆阳即破，一日之间，诸部亦灭矣^⑫。今不同心胆共^⑬举功名，反欲守妻子财物邪？”诸将怒曰：“刘将军何敢如是！”光武笑而起。会候骑^⑭还，言大兵且至城北，军陈^⑮数百里，不见其后。诸将遽相谓曰：“更请刘将军计之^⑯。”光武复为图画^⑰成败。诸将忧迫，皆曰“诺”。时城中唯有八九千人，光武乃使成国上公王凤、廷尉大将军王常留守，夜自与骠骑大将军^⑱宗佖、五威将军李轶等十三骑，出城南门，于外收兵。时莽军到城下者且十万，光武几不得出。

既至郾、定陵，悉发诸营兵，而诸将贪惜财货，欲分留守之。光武曰：“今若破敌，珍宝万倍，大功可成；如为所败，首领无余，何财物之有！”众乃从。

【注释】

①徇：攻打。

②斛(hú)：十斗为一斛，一斗为十升。

③王寻：与甄邯、王邑并为王莽时三公。

④颍川：郡名，治阳翟，今河南禹县。

⑤舂陵侯家：舂陵侯敞，即光武季父。

⑥武卫：谓以武力藩卫，犹武帝羽林骑。

⑦巨无霸：王莽连率(职如太守)韩博上言：“有奇士，长一丈，大十围，自谓巨无霸，出于蓬菜东南，五城西北，(昭)如海滨，輶车不能载，三马不能胜，卧则枕鼓，以铁箸食。”

⑧垒尉：武官名，掌警卫营堡。

⑨徼：遮拦，截击。

⑩驰：疾行。孥(nǚ)：子女。

⑪庶：也许，或许。



- ⑫宛城未拔:谓伯升围之未拔。即:如果。
 ⑬胆共:犹言共度危困。
 ⑭候骑:侦察的骑兵。
 ⑮军陈:军阵。
 ⑯遽(jù):急忙。更:接续。
 ⑰图画:谋划。
 ⑱骠骑大将军:将军的最高封号。武帝置,自霍去病始。

【译文】

三月,光武帝另外和众将去攻打昆阳县、定陵县、鄧县,都一一攻下了。获得牛马等很多财物,数十万斛粮食,将它们都转运送给了宛城下的兄长刘伯升。王莽听到甄阜和梁丘赐战死,汉朝的皇帝已拥立的消息,非常恐惧,派遣大司徒王寻、大司空王邑率兵100万,其中身着铠甲的军士42万人,于五月抵达颍川郡,再次和严尤、陈茂的部队会合。当初,光武帝替叔父舂陵侯刘敞到严尤那里去投诉佃户拖欠租税,严尤见到他感到很惊异。到这时,城中逃出去投降严尤的人说光武帝不掠夺财物,只知道用兵的计策。严尤笑着说:“是那个胡须漂亮、眉毛清秀的人吗?为什么竟做这样的事啊!”

起初的时候,王莽征召天下能够通晓兵法的六十三家一共有数百人,都将他们委任为军吏;并精心挑选出守护宫禁的武卫,广泛招集勇猛精进的勇士,出巡时旌旗和随军运输的物资,千里绵延不绝。当时有个高大得被称为巨无霸的人,身高一丈,腰围大到十围,王莽任命他为垒尉;又驱逐虎豹犀象之类的各种猛兽,来增大威猛的声势。自秦、汉以来率兵征讨的盛况,还没有过这样的情形呢。光武帝率领数千名士兵,到颍水边的阳关村去截击王莽的军队。众将见王寻、王邑的兵力强大,转身逃跑,狂奔回昆阳城,感到惊恐不安,担心牵挂着自己的妻小,打算解散回到各自所在的城邑。光武帝说:“现如今兵力和粮食已经很少了,而外敌却很强大,只有合力抵御敌人,或许可以建立伟大的功绩;如果兵力分散,势必不能保全自身。况且宛城那边还没有攻克,不能前来相救,昆阳城如果陷落,只在一日之间,各部军力也都要被消灭了。现在不齐心协力、共度危困成就功名,反而想保全自己的妻小和财物吗?”众将愤怒地说:“刘将军怎么敢这样想啊!”光武帝笑着站起身。正好侦察的骑兵回来了,说敌人的大军即将到达昆阳城北面,军阵绵延数百里,根本看不见他们的队尾。众将相互急迫地说:“请刘将军接着来谋划对策。”光武帝又为大家制定谋划成败的策略。众将忧愁煎迫,都连连应声说“好”。这时城中只有八九千人,光武帝于是派成国上公王凤、廷尉大将军王常留下防守,自己则趁着黑夜和骠骑大将军宗佻、五威将军李轶等十三骑,冲出昆阳城南门,到外面去招集兵力。这时到达昆阳城下的王莽军队将近十万人,光武帝几乎出不





了城门。

到达鄢县、定陵县后，光武帝尽皆征调各营的兵力，可是众将却贪恋财物，想分拨一部分人留下来防守。光武帝说：“现在如果击破敌人，就会获得一万倍的珍宝，伟大的功绩就能成就；如果被敌人打败，头颅尚且保不住，还能拥有什么财物呢！”众人这才依从。

【原文】

严尤说王邑曰：“昆阳城小而坚，今假号者在宛，亟^①进大兵，彼必奔走；宛败，昆阳自服。”邑曰：“吾昔以虎牙将军围翟义，坐不生得，以见责让^②。今将百万之众，遇城而不能下，何谓邪？”遂围之数重，列营百数，云车十余丈，瞰临^③城中，旗帜蔽野，埃尘连天，钲鼓之声闻数百里。或为地道，冲輜撞城^④。积弩乱发，矢下如雨，城中负户而汲^⑤。王凤等乞降，不许。寻、邑自以为功在漏刻，意气甚逸^⑥。夜有流星坠营中，昼有云如坏山，当营而陨，不及地尺而散，吏士皆厌伏。

六月己卯，光武遂与营部俱进，自将步骑千余，前去大军四五里而陈^⑦。寻、邑亦遣兵数千合战。光武奔之，斩首数十级^⑧。诸部喜曰：“刘将军平生见小敌怯，今见大敌勇，甚可怪也，且复居前。请助将军！”光武复进，寻、邑兵却，诸部共乘之，斩首数百千级。连胜，遂前。时伯升拔宛已三日，而光武尚未知。乃伪使持书报城中，云“宛下兵到”，而阳堕^⑨其书。寻、邑得之，不意。诸将既经累捷^⑩，胆气益壮，无不一当百。光武乃与敢死者三千人，从城西水上冲其中坚^⑪，寻、邑陈乱，乘锐崩之，遂杀王寻。城中亦鼓噪^⑫而出，中外合势，震呼动天地，莽兵大溃，走者相腾践，奔殪百余里间。会大雷风，屋瓦皆飞，雨下如注，溃川盛溢，虎豹皆股战^⑬，士卒争赴，溺死者以万数，水为不流。王邑、严尤、陈茂轻骑乘死人度^⑭水逃去。尽获其军实辎重，车甲珍宝，不可胜算^⑮，举之连月不尽，或燔烧其余。

【注释】

①亟：急速。

②坐：因为。让：责备。

③瞰临：俯视。

④輜(péng)：楼车。撞城：撞击城门。

⑤负户而汲：谓背着门板打水。

⑥意气甚逸：神情甚为安闲。

⑦前：处在前面。陈：通“阵”。

⑧斩首数十级：秦法，斩首一，赐爵一级，故因谓斩首为级。



⑨阳:通“佯”,假装。堕:掉下,坠落。

⑩累捷:接连取胜。

⑪中坚:凡军事、中军将最尊,居中以坚锐自辅,故曰中坚也。

⑫鼓噪:鸣鼓呐喊。

⑬股战:大腿颤抖。

⑭度:通“渡”。

⑮算(suàn):古同“算”,计算。

【译文】

严尤劝说王邑:“昆阳城池虽然很小但很坚固,现如今僭越帝号的人在宛城,率领大军急速进发,对方必定丢弃宛城奔逃;宛城一失败,昆阳城自然会降服的。”王邑说:“我以前以虎牙将军的身份围剿翟义,因为没有活捉翟义,而受到责备。现如今率领百万大军,遭遇此城却不能攻克,还说什么呢?”于是将昆阳城包围了数十重,摆开军营数百座,架起云车十余丈高,俯视着昆阳城中,城外旗帜布满了原野,尘埃弥漫了天空,鸣钲击鼓的声音传到数百里之外。有的军士挖掘地道,有的军士用檀车楼车撞击城门。连续的弓弩向城中乱射,箭头如雨落下,城中之人要背负着门板才能取水。王凤等人乞求投降,不被允许。王寻、王邑自以为功业的取得顷刻可待,神情非常安闲。但夜里流星坠落到营中,白昼又有云如崩塌的山峰,朝着营中陨落下来,离地不到一尺的时候却消散了,军吏和士卒都被压得趴在地上。

六月己卯日,光武帝便和鄧县、定陵县的各营各部军队一起向昆阳城进发,并亲自率领步兵和骑兵一千多人,冲在援军的前面,在距离王莽的大军四五里的地方列开阵势。王寻、王邑也派遣士兵数千人迎战。光武帝朝敌阵冲杀过去,斩下敌人数十颗首级。各部援军都高兴地说:“刘将军平时看见小股敌人都胆怯,现在遇到了大股的敌人反倒勇猛起来,真是非常奇怪呀,而且又处在前面。请让我们协助刘将军!”光武帝再度深入敌阵,王寻、王邑的军队向后退却,各部援军一起乘胜追击,斩下敌人首级数千。援军接连取胜,很顺利地向前推进。这时刘伯升攻克宛城已经有三日了,而光武帝还不知晓此消息。就让人伪装成刘伯升派来的人,手持书信向城中报送,说“宛城下的士兵到了”,并假装着将书信失落掉。王寻、王邑得到了书信,心中不快。援军众将已经接连得胜,胆量渐渐壮大起来,没有谁不





是以一当百。而光武帝竟然和不怕死的勇士三千人,从昆阳城西边的水上冲击敌人坚锐的中军,王寻、王邑军队的阵势大乱,光武帝乘着锋锐的势头将敌人击溃,终于杀死了王寻。城中的守军也鸣鼓呐喊而出,里外的力量会合起来,惊骇的喊杀声震天动地,王莽的军队惨败溃散,逃跑的士兵相互践踏,奔逃跌倒在地绵延一百多里。正好这时天上惊雷大作、狂风怒号,屋顶的瓦片尽皆刮飞,雨下如浇注一般,泄水暴涨泛滥起来,王莽军队里的虎豹等猛兽都吓得四肢颤抖,那些逃亡的士卒争相抢渡,溺死在水里的士卒数以万计,尸体积压起来,以致于泄水不能流淌。王邑、严尤、陈茂轻装骑马踩着死人的尸体渡水逃走。光武军缴获了敌军全部的军中器物和军需物资,战车、铠甲和珍宝,不可计算,连月登记也没能理清,有人只好焚烧了其余的物资。

【原文】

光武因复徇下颍阳^①。会伯升为更始所害,光武自父城^②驰诣宛谢。司徒官属迎吊光武,光武难交私语,深引过^③而已。未尝自伐^④昆阳之功,又不敢为伯升服丧,饮食言笑如平常。更始以是惭,拜光武为破虏大将军,封武信侯。

九月庚戌,三辅^⑤豪桀共诛王莽,传首诣宛。

更始将北都洛阳,以光武行^⑥司隶校尉,使前修整官府。于是置僚属,作文移^⑦,从事司察,一如旧章^⑧。时三辅吏士东迎更始,见诸将过,皆冠帻^⑧,而服妇人衣,诸于绣襦^⑧,莫不笑之,或有畏而走^⑧者。及见司隶僚属,皆欢喜不自胜。老吏或垂涕曰:“不图今日复见汉宫威仪!”由是识者皆属心焉^⑧。

及更始至洛阳,乃遣光武以破虏将军行大司马事^⑧。十月,持节北度河,镇^⑧慰州郡。所到部县^⑧,辄见二千石、长吏、三老、官属,下至佐史,考察黜陟,如州牧行部事。辄平^⑧遣囚徒,除王莽苛政^⑧,复汉宫名。吏人喜悦,争持牛、酒迎劳。

【注释】

- ①颍阳:县名,属颍川郡,在今河南登封西南。
- ②父城:县名,古应国也,属颍川郡,在今河南叶县。
- ③司徒官属:为刘伯升生前下属。难交私语:不好私下交谈,言深怕自己言行失当而招罪。难:认为不好,恐惧,拒斥。引过:承认过失。
- ④自伐:夸耀自己。
- ⑤三辅:谓京兆、左冯翊、右扶风,共在长安中,分领诸县。
- ⑥行:临时性的,代理。
- ⑦文移:古时官府文书的一种,与牒相类,多用于不相统属的官署之间。
- ⑧一如旧章:谓一如汉朝章程。



⑨幘(zé):头巾。

⑩诸于绣襦(qū):“《前书音义》曰:‘诸于,大掖衣也,如妇人之袿衣。’字书无‘襦’字,《续汉书》作‘襦’。”

⑪或有畏而走:《续汉志》曰:“时知者见之,以为服之不中,身之灾也,乃奔入边郡避之。是服妖也。其后更始遂为赤眉所杀。”

⑫识者:指有见识之人。属心:谓诚心归附。

⑬遣:使,让。大司马:武帝时罢太尉置大司马,与大将军联称为大司马大将军,西汉一朝常用为加官授予掌权外戚,也有不兼将军号者。

⑭镇:安定,安抚。

⑮部县:所辖之县,属县。部:管辖。

⑯平:谓平反冤案。

⑰苛政:言政令繁细。

【译文】

光武帝趁势又攻克了颍阳县。这时兄长刘伯升被更始帝刘玄所害,光武帝从父城赶赴宛城去谢罪。刘伯升生前的司徒府下属迎接吊慰光武帝。光武帝不好和他们私下交谈,只是深自承认过失罢了。一点也不曾夸耀自己在昆阳的功劳,又不敢为刘伯升披孝守丧,饮食谈笑都和平常一样。更始帝因此感到惭愧,于是拜光武帝为破虏大将军,封他为武侯侯。

九月庚戌日,三辅地区的豪杰共同诛杀了王莽,将他的首级送到了宛城。

更始帝准备北上到洛阳建都,便任命光武帝代理司隶校尉,让他前去洛阳整修官廷和府署。光武帝于是设置属官部下,制定公文通知各个官署,从事于各类督察工作,一切按照过去汉朝的章程办理。当时三辅地区的官吏和士人东行迎接更始帝,看到众将从身边经过时,都头戴头巾,身穿妇女衣服,大掖衣外罩无袖短绣衣,没有人不嘲笑眼前的情形,甚至有人畏避跑开了。等到看到司隶府的官员,都欢喜得不能自禁。有些年老的官吏流着眼泪说:“没有想到今天又看见了汉家官员的威严仪表了!”从此以后有见识的人都诚心归附光武帝了。

等到更始帝到了洛阳,便让光武帝以破虏将军的身份代行大司马职事。十月,光武帝手持符节北上渡过黄河,安抚各州各郡的人心。每到所管辖的郡县,就会见郡守、长吏、三老、所属官员,最下及达各部门的佐史,考察政绩并适时进行罢黜与提升,如同各州的州牧执行所属的事务一样。同时立即平反冤案、遣送囚徒,废除王莽苛琐的政令,并恢复汉朝的官名。官吏和民众一片喜悦,争相带着牛肉美酒欢迎和慰劳光武帝。

